

Súrata'l-'Ulamá'
Súrah of the Clerics

In the Name of Alláh,
the Most Gracious, the Most Merciful

Alif Lám Rá These are the Verses of the Clear Book¹

Alif Lám Mím

4. *This is the Book from the Presence of Alláh, the True One, concerning the affair of the divine Remembrance which hath veritably appeared from the midst of the Fire;*

5. *And We hath indeed made the Verses in this Book clear;*

6. *An admonition and glad tidings for the servants of the All-Merciful who are sincerely faithful unto Alláh and His Signs;*

7. *Those who showeth no pride to their parents but feareth them both rightfully so in accordance to a single Letter gleaned from the knowledge of the Book, like a just king who is decisively in control of the kingdom;*

8. *Those who feareth their Lord concerning a day whose severity hath undoubtedly been chronicled within the Mother Book;*

9. *We do fear the All-Merciful with regards to a day whose name hath been inscribed within the Mother Book;*

10. *A day wherein no soul shall possess a thing for itself, for the Command that day will belong to Alláh, the Most High, and Alláh is a Witness over all things;*

11. *And We hath indeed made Our Verses as a proof of Our Word unto thee, do ye reckon that ye can produce a single Letter of its likeness? Bring forth thine evidence if ye are acquainted with Alláh, the True One!*

12. *By Alláh! Should an assembly of humans and jinn come together to produce a similar súrah of this Book they would not succeed, even were they to earnestly assist one another.*

13. *O Assemblage of Clerics!*

Fear Alláh concerning thine opinions this day of thine, for the divine Remembrance amongst thee from Our Presence is most certainly indeed Judge and Witness!

سورة العلماء

بسم الله الرحمن الرحيم

آلر تلك آيات الكتاب المبين

آلم

ذلك الكتاب من عند الله، الحق، في شأن الذكر قد كان
بالحق حول النار منزولاً؛
٤

وإنا نحن قد جعلنا الآيات في ذلك الكتاب مبيناً؛
٥

تذكرة وبشيرة لعباد الرحمن من كان بالله وبآياته على
الحق أميناً؛
٦

الذين لا يجربون الوالدن ويرهبون بالصدق عنها على
حرف من علم الكتاب، كسلطان عادل قد كان بالحق على
الملك عسوفاً؛
٧

الذين يخافون ربهم من يوم قد كان بالحق شره في أم
الكتاب مكتوباً؛
٨

إنا نخاف من الرحمن في يوم عبوس كان اسمه في أم
الكتاب مسطوراً؛
٩

يوم لا تملك نفس لنفس شيئاً، والأمر يومئذ لله، العلي،
وكان الله على كل شيء شهيداً؛
١٠

وإنا نحن قد جعلنا الآيات حجة لكلمتنا عليكم،
أفتقدرون على حرف بمثلها؟ فاتوا برهانكم
إن كنتم بالله، الحق، بصيراً؛
١١

تالله! لو اجتمعت الإنس والجن على أن يأتوا بمثل سورة
من هذا الكتاب لن يستطيعوا، ولو كان بعضهم لبعض
على الحق ظهيراً.
١٢

ع-١

يا معشر العلماء!

اتقوا الله في آرائكم من يومكم هذا، فإن الذكر
فيكم من عندنا قد كان بالحق حاكماً وشهيداً!
١٣

14. So turn away from that which ye adhere to other than the True Book of Allāh, for there is a certain position for which ye will be held accountable in thy resurrection upon the Path;

15. And indeed Allāh hath made conjecture an obvious sin within every Tablet;

16. Though Allāh may yet forgive thee for what ye hath earned for thyself before this day, for verily He is Forgiving, Merciful unto the repentant;

17. But Allāh hath forbidden thee to make baseless counsel without pure knowledge of this Book and mutual endeavor;

18. And We hath indeed sent unto thee a Book as an authentic testimony;

19. That ye may might know what Allāh hath ordained through Our grace from that which ye are abstracted from without any certainty;

20. And indeed there is most certainly for thee a place of accountability in the resurrection upon the Path.

21. Allāh shall inquire from His servants concerning what they carry out for the Faith of Allāh without true discernment of that which is concealed within that Book,

22. Soon Allāh will reveal unto thee the Signs of the divine Remembrance suddenly upon the earth within a land that is very much indeed nearby.

23. O Chiefs amongst the People of the Book! Fear Allāh and do not swell with pride in thy knowledge, but follow the Book from Our divine Remembrance with all sincerity. By the One True Allāh! No soul shall be accounted as a follower of it except and indeed they shall be accounted as a follower of every heavenly revealed Scripture from the One True Allāh, and Allāh is certainly aware of that which ye do.

24. Nor shall any soul be accounted as a denier of the Book except and indeed they shall be accounted as a denier of the Exclusivity of the Most Gracious and an opponent of the Prophets and the genuine heavenly revealed Scriptures, and their home is most certainly the Fire for Allāh hath ultimately decreed their fate with the utmost certainty within the Mother Book;

25. And if Allāh truly willed He could indeed guide all of humanity;

واعرضوا عما تأخذون من غير كتاب الله الحق،
فإن لكم فيكم القيمة على الصراط موقفاً
على الحق قد كان مستولاً؛

١٤

وإن الله قد جعل الظن في كل الألواح إثماً مبيناً؛

١٥

وعسى الله أن يعفو عنكم عما اكتسبتم لأنفسكم من قبل
يومكم هذا، إنه قد كان بالتائبين غفارا، رحيمًا؛

١٦

وإن الله قد حرّم عليكم من غير العلم الخالص من هذا
الكتاب حكماً على غير الحق واجتهاداً؛

١٧

وإننا نحن قد نزلنا عليكم كتاباً هذا على الحق مشهوداً؛

١٨

لتعلموا ممّا قدر الله في فضلنا عما كنتم عنه على غير
الحق بعيداً؛

١٩

وإن لكم في القيمة على الصراط مقاماً على الحق بالحق
مستولاً؛

٢٠

يسئل الله من عباده عما يعملون في دين الله من غير
حكم الحق في ذلك الكتاب مستورا؛

٢١

فسوف يريكم الله آيات الذكر بغتة على الأرض بالحق
على الحق قريباً؛

٢٢

٢-ع

يا أيها الملاء من أهل الكتاب!
اتقوا الله ولا تغترون بعلمكم، واتبعوا الكتاب من عند
الذكر بالحق. تالله الحق! ما من نفس قد أتبعه إلا فقد
أتبع كل الصحف المنزلة من السماء من عند الله الحق
وكان الله بما تعملون خبيراً؛

٢٣

وما من نفس قد أنكر الكتاب إلا فقد أنكر وحدانيّة
الرحمن وكفر بالنبيين والصحف المنزلة من السماء
بالحق، وكان ماويه النار بالحق وقدر الله الحكم في أم
الكتاب على الحق بالحق مقضياً؛

٢٤

وإن الله لو شاء لهدى الناس جميعاً؛

٢٥

26. And Allāh hath indeed clarified Our Signs unto all the worlds, for the divine Remembrance is the utmost Truth from Allāh, and Allāh is Powerful over all things!

27. But as for the people that reject faith in Our signs, they reject faith in Allāh, the Most High!

28. Soon He will inform those who hath rejected faith of their lowly positions in the Vale of Sijjīn which Allāh hath duly named Infernal Hellfire in the Mother Book;

29. And We shall most certainly give unto thee a liberal infusion of the heat of Infernal Hellfire which We shall exchange for a burning tempest according to a resolute decree of the Book.

30. This is assuredly the True Reḥcompense in the estimation of Allāh for thine obstinance towards Our Signs and towards the divine Remembrance of Allāh, the Most High.

31. Verify this reward is comparable unto the contempt thou hast for Allāh and Our Signs;

32. And verify the Command of thy Lord, the Most Gracious, is indeed true, and the Promise of Allāh is most certainly efficient in producing results.

33. All praise belongeth unto Allāh, He Who hath sent down the Light upon Our Servant, that He could assuredly be the Straight Cord throughout all the worlds;

34. And We hath indeed inspired Thee just as Allāh inspired Us, Thou art indeed exceptionally well illustrated within the Mother Book in the Presence of Allāh;

35. And to Allāh truly belongeth whatsoever is within the heavens and the earth, and Allāh forgiveth whosoever He willeth and He chastiseth whosoever he willeth, for Allāh is Powerful over all things.

36. Be vigilant about a day in which ye will return unto Allāh and the decision therein will belong to none but Allāh. Every soul shall then receive what it hath earned, and verify none shall We wrong in anything, from one thing or another, in the very least amount.

وإن الله قد بيّن آياتنا للعالمين، وإن الذّكر لحقّ من عند الله بالحقّ، وكان الله على كلّ شيء قديراً! ٢٦

وإن النّاس لمّا كفروا بآياتنا، فكانوا بالله، العلي، كفوراً! ٢٧

وسيعلم الذين كفروا مقعدهم في واد من السّجّين الذي قد سمّاه الله في أم الكتاب جحيماً! ٢٨

وإنّا نحن بالحقّ نذيقنكم من حرّ الجحيم ونبدّلنكم من نار السّموم على حكم الكتاب مقضياً. ٢٩

إن هذا لهو الحقّ من عند الله جزاء بما كنتم بآياتنا وبذكر الله، العلي، عنيداً. ٣٠

إن هذا جزاء على المثل بما كنتم بالله وبآياتنا شقيّاً! ٣١

وإن أمر ربّكم الرّحمن لحقّ، وإن وعد الله قد كان بالحقّ مفعولاً. ٣٢

٣-ع

الحمد لله، الذي أنزل التّور من عنده على عبدنا، ليكون في العالمين على الحقّ خطّاً مستقيماً! ٣٣

وإنّا نحن قد نوحى إليك بما أوحى الله إلينا، إنك قد كنت عند الله في أم الكتاب عليّاً مكتوباً! ٣٤

ولله ما في السّموات والأرض بالحقّ، فيغفر الله لمن يشاء ويعذب من يشاء، وهو الله كان على كلّ شيء قديراً. ٣٥

اتقوا من يوم ترجعون فيه إلى الله وما الحكم فيه إلاّ لله هنالك تُوفى كلّ نفس بما كسبت، وإنّا لا نظلم بشيء، على شيء من بعض الشيء، قطميراً. ٣٦

37. The divine Remembrance hath believed in what hath been sent down unto Him from His Lord, the faithful hath all believed in Alláh and His Signs and maketh no distinction between any one of His Signs, and the Muslims hath spoken truthfully, "We hath heard, O Lord, the call of the divine Remembrance and obeyed Him, forgive us, for verily Thou art the True One and unto Thee is unquestionably the final Destination."²

38. O Ye Who Believe!

Never shall We burden thee beyond what ye are actually able to bear, indeed dominion belongeth solely unto Alláh. Alláh intendeth to hide the Catastrophe from thee and send His mercy upon thee instead, but no soul hath earned anything except and indeed We hath confirmed its earning against the closely guarded statute of the Book,

39. They say, "Our Lord is Alláh, Our Lord is the True One! He besides Whom there is no other god! Forgive us through Thy graciousness and have mercy upon us. Verily Thou art our Helper, so decree for us a veracious, beautiful return unto Thee."

40. Alláh, there is no other god beside Him, He hath indeed created the Letter Alif immensely strong for His Servant according to the divine Command!

41. Alláh, there is no other god beside Him, He hath indeed ordained the Letter Lam to be the means to calculate His just decision according to the statute of the Book!

42. Alláh, there is no other god beside Him, He hath indeed fashioned the Letter Ra' for the expansion of His Command according to what He hath resolutely willed to establish through the Mother Book from the midst of the Fire!

آمن الذّكر بما أنزل إليه من ربّه، والمؤمنون كلّ آمن بالله
وبآياته ولا يفرقون بين أحد من آياته، وقالوا المسلمون
بالحقّ، ربّنا سمعنا نداء ذكر الله وأطعناه، فاغفر لنا،
فإنّك الحقّ وإليك المصير بالحقّ مآباً.
٣٧

ع-٤

يا أيّها المؤمنون!
إنّا بالحقّ لا نكلفكم إلّا بما استطعتم وقد كان الملك لله
وحده، يريد الله أن يخفف عنكم العذاب ويرسل عليكم
رحمته، وما من نفس قد اكتسبت بشيء إلا وقد كتبنا
بما اكتسبت على حكم الكتاب محفوظاً.
٣٨

قولوا، ربّنا الله، ربّنا الحقّ! الذي لا إله إلّا هو!
فاغفر لنا برحمتك وارحمنّا. إنّك أنت مولينا،
واكتب لنا الرجوع إليك على الحقّ بالحقّ مآباً.
٣٩

ع-٥

الله، لا إله إلّا هو، قد خلق حرف الألف لعبده
على الأمر قوياً!
٤٠

الله، الذي لا إله إلّا هو، قد قدر حرف اللام لحكمه على
حكم الكتاب تقديراً!
٤١

الله، لا إله إلّا هو، قد جعل حرف الرّاء لانبساط أمره
بما شاء في أم الكتاب على الحقّ بالحقّ
من حول النّار مقضياً!
٤٢

² Qur'án 2:285; 24:51